



Manuel d'utilisation
Modèle S 962-2 Vis-a-Vis

VÖLKER

Aide

Liens hypertexte

Les liens hypertextes sont des renvois dans le texte. Ils sont signalés par le symbole . Les différentes entrées des sommaires possèdent également cette fonction de lien hypertexte.

- En cliquant sur , vous sautez à la page correspondante.
- En cliquant sur  dans la barre de navigation Acrobat, vous revenez à votre page de départ.

Recherche plein texte d'un terme

- Cliquez sur  pour ouvrir la fenêtre « Recherche ».

Vous pouvez rechercher le terme de votre choix dans ce document Acrobat ou, en option, dans tous les fichiers Acrobat sauvegardés ou accessibles sur votre ordinateur.

Autres fonctions interactives

Le logiciel Adobe Reader et toutes les versions logicielles d'Adobe Acrobat offrent à l'utilisateur confirmé toute une palette de fonctions utiles pour le traitement interactif de documents. Pour de plus amples informations, consultez les manuels d'utilisation correspondants ou les aides en ligne.

Afficher le sommaire



Contenu

2 de 92

Saut vers la page d'aide (cette page)



Aide

Version, mentions légales, plaque signalétique

Manuel d'utilisation G101
Version 1.3 (10.04.2013)
pour le modèle de lit Völker
S 962-2 Vis-a-Vis
à partir de juin 2009

© by Völker GmbH 2009-2012

Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

GERMANY

Tél.: +49 2302 96096-0
Fax: +49 2302 96096-16
e-Mail: info@voelker.de
Internet: www.voelker.de

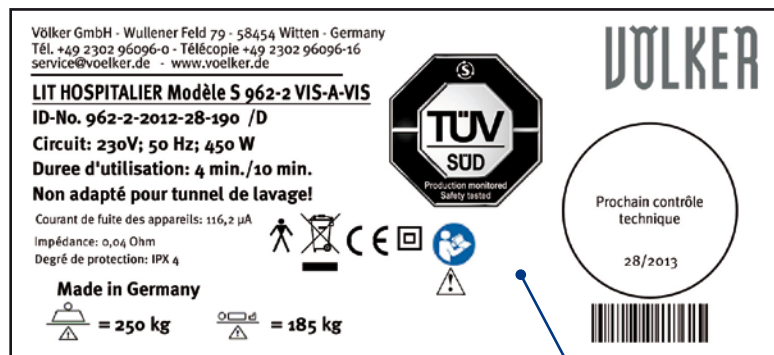
Tous droits réservés. Réimpression,
même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à
des améliorations techniques.

Le contenu de ce document pourra être
modifié sans avis préalable.

Avant toute commande, nous
conseillons à nos clients de consulter
leur représentant.

Plaque signalétique



La plaque signalétique se trouve sur la
face intérieure de la traverse de tête du
châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez
le relève-buste.

Pour de plus amples informations
concernant la plaque signalétique, voir
Annexe 72.



Sommaire 1/2

Aide  2

Version, mentions légales, plaque
signalétique  3

Sommaire  4

Avant-propos  6

Remarques 7

Généralités  8

Utilisation conforme  9

Prescriptions générales, qualification/
instruction de l'utilisateur, autres
conditions préalables  11

Remarques générales de sécurité  12

Description fonctionnelle 17

Aperçu  18

Télécommande, horizontale  19

Télécommande du personnel soignant
 20

Logements pour potence et accessoires,
rail pour accessoires  21

Versions et options  22

Accessoires  23

Mise en service 25

Prescriptions générales d'utilisation  26

Préparation  27

Mise en service électrique  29

Utilisation du bloc d'accumulateurs  30

Mise hors service  31

Contrôle fonctionnel  32

Commande 33

Verrouillage des touches  34

Réglage centralisé des roues  35

Barrières latérales  36

Remarques générales de sécurité
 36

Barrières latérales  37

Relève-buste  39

Abaissement mécanique rapide du
relève-buste / fonction RCU  40

Relève-cuisses et repose-jambes  41

Hauteur du plan de couchage  42

Position proclive et déclive  43

Position assise de confort  44

Position Vis-a-Vis  45

Nettoyage et désinfection 48

Nettoyage  49

Désinfection par essuyage et
aérosol  49

Lances d'aspersion et installation de
lavage  50

Entretien 51

Qualification du personnel  52

Remarques de sécurité  52

Plan d'entretien  54

Contrôle technique 55

Contrôle visuel  56

Contrôle fonctionnel des barrières
latérales  56

Contrôle fonctionnel des freins  58

Contrôle fonctionnel des
entraînements  58

Câble d'alimentation réseau  58

Cablage  58

Boîtier  58

Contrôle mécanique  58

Mesure conformément à
DIN EN 62353  59

Contrôle de la poignée  59

Autres accessoires  59

Sommaire 2/2

Dépannage 60

Tableau des anomalies  61

Centres d'assistance  66

Annexe 67

Symboles utilisés  68

Caractéristiques techniques  69

Classification  71

Plaque signalétique  72

Durée d'utilisation/élimination  74

Déclarations du fabricant,
formulaire, aperçu, manuel
d'utilisation électronique  75

Avant-propos

Nous sommes heureux que vous ayez choisi les lits Völker.

Par la même occasion, nous vous remercions aussi de la confiance que vous accordez ainsi à notre entreprise et à nos produits.

Cette étape a certainement été précédée par de nombreuses réflexions et vérifications de toutes les exigences que vous posez à de nouveaux lits médicalisés sur la base des expériences vécues.

Votre décision en faveur des lits Völker est incontestablement motivée par de bonnes raisons.

Nous vous faisons la promesse suivante : les lits médicalisés Völker ne vous décevront pas.

Ce n'est pas un hasard si les lits Völker sont considérés dans le monde entier comme des dispositifs médicaux extrêmement innovants. Ceci ne vaut pas seulement pour le principe de construction, entièrement renouvelé par Völker. Ceci vaut aussi pour les nombreux atouts de ces produits, qui ont été en permanence testés et améliorés en termes d'utilisation pratique. Des atouts qui ajoutent au confort du résident/patient mais qui représentent également une amélioration et un allègement du travail quotidien du personnel soignant.

A ce jour, tous les lits médicalisés présentent des caractéristiques qui sont utiles aux utilisateurs. Pourtant, à notre connaissance, aucun ne possède autant d'atouts qu'un lit Völker.

Les lits Völker ne sont pas seulement esthétiques, ils offrent également des fonctions à commande mécanique ou, la plupart du temps, à moteurs électriques, ou à commande électronique.

La responsabilité de l'utilisation correcte et conforme des lits vous incombe à leur réception. C'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir vous informer sur l'équipement technique, la commande et l'utilisation de toutes les fonctions en lisant le manuel d'utilisation joint.

Tous nos vœux de succès avec les lits Völker vous adresse

Völker GmbH

Remarques

Le chapitre **Remarques** contient des indications concernant l'utilisation conforme ainsi que des remarques générales de sécurité.



CONTENU

Généralités  8

Utilisation conforme  9

Prescriptions générales, qualification/
instruction de l'utilisateur, autres
conditions préalables  11

Remarques générales de sécurité  12

Remarques | Généralités

Remarques d'ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et ont reçu le signe CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire.

Veuillez lire les Remarques générales de sécurité  12. Veuillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

Modèle standard

Le modèle standard du lit peut être livré avec différentes options. Vous trouverez une description de ces versions à la section Versions et options  22.

Droits d'auteur

La cession de ce manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d'auteur.

Garantie et responsabilité

La société Völker GmbH assume, à l'exclusion de toute autre prétention, la responsabilité pour toute erreur ou négligence entrant dans le cadre des engagements de garantie pris dans le contrat principal. Toute demande en dommages et intérêts, quel qu'en soit le fondement juridique, sera exclue.

Nous nous réservons tout droit de modification technique sans avis préalable dans le cadre du perfectionnement des lits médicalisés visés dans ce manuel d'utilisation. Toutes les données sont à titre indicatif. Sous réserve d'erreurs d'impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d'utilisation.

La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

Remarques | Utilisation conforme 1/2

Utilisation conforme

Le lit Völker, modèle S 962-2 Vis-a-Vis, est un lit à usage médical, conçu pour les patients alités en chambres d'hôpitaux, de cliniques ou d'établissements de soins.

Le lit est destiné à des personnes âgées de plus de 12 ans ou d'une taille supérieure à 146 cm.

La charge de travail sécurisée du lit est de 250 kg.

Pour le calcul du poids max. du patient conformément à la norme DIN EN 60601-2-52:2010, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 1 et 2 (soins intensifs et d'urgence), 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 3, 4 et 5 (soins de longue durée, à domicile et ambulants), les valeurs à prendre en compte

sont de 20 kg pour le matelas et de 15 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

Le poids maximal du patient est ainsi déduit du tableau suivant :

Modèle	Charge de travail sécurisée	Poids max. du patient	
		Environnements d'application 1, 2	Environnements d'application 3, 4, 5
S 962-2 Vis-a-Vis	250 kg	185 kg	215 kg

Toute utilisation du lit Völker qui divergerait de cette utilisation conforme ne sera pas couverte par la garantie.

Remarques | Utilisation conforme 2/2

Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques. Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé,
- La commande du lit par des patients sans instruction préalable,
- L'utilisation d'autres appareils électriques dans le lit,
- La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit,
- Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles,
- L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 10° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum),
- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roues sont freinées,

- L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule,
- La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.



PRUDENCE Si un cas d'urgence impose l'utilisation du lit pour des enfants de moins de 12 ans ou des personnes d'une taille inférieure à 146 cm, il sera nécessaire d'utiliser des housses de protection pour les barrières latérales. Ceci vaut également pour l'utilisation du lit pour des personnes affaiblies ou confuses. L'utilisation du lit pour des enfants de moins de 8 ans est interdite.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Au cas où la mise en service du lit à côté ou avec d'autres appareils empilés est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.

Prescriptions générales

Le lit doit être utilisé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, des prescriptions de la loi allemande sur les dispositifs médicaux (MPG) et des décrets d'application correspondants, des règles techniques reconnues ainsi que des prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit **ne doit pas** être utilisé en état défectueux pouvant entraîner un danger pour le patient, le personnel soignant ou des tiers.

Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art (MPG).

Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel de soin sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants.

La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée et certifiée, avec nom, date et signature, par la société Völker grâce au formulaire conçu à cet effet.

Les patients doivent avoir été instruits sur la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité

suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Conditions préalables du revêtement de sol

Les exigences au niveau des lits hospitaliers et médicalisés ont constamment augmenté à cause de patients et résidents de plus en plus obèses ces dernières années. Völker a répondu à cette problématique par une « charge de travail sécurisée » renforcée. Cependant, les charges élevées ne se repercutent pas seulement sur les lits mais également sur la statique et le revêtement de sol. C'est la raison pour laquelle nous recommandons d'utiliser sous les lits des sols résistants aux charges. Ces revêtements de sol doivent respecter la norme DIN EN 685, appartenir au moins à la classe 32 ou 33 et être posés dans les règles de l'art. Ce sont des revêtements de sol prévus pour les zones publiques ou commerciales à moyen ou fort passage.

Remarques | Remarques générales de sécurité 1/5



Symboles d'avertissement

Les informations signalées par ce symbole doivent être impérativement lues et strictement respectées.



DANGER symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



ATTENTION symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.



PRUDENCE symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.

REMARQUE prévient des dangers matériels.

Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée (Contrôle fonctionnel  32).



ATTENTION Si d'autres appareils pourvus de câbles, de tuyaux pneumatiques ou d'autres raccords similaires sont utilisés à proximité du lit, veillez à ce que ces conduites ne puissent pas rester coincées ni être endommagées par les éléments mobiles du lit.

Position du lit



PRUDENCE Afin de prévenir toute blessure due à une chute, nous recommandons (sauf pour effectuer les soins) d'abaisser complètement le lit une fois le frein bloqué.

Remarques | Remarques générales de sécurité 2/5

Transport du lit



PRUDENCE Lors du transport du lit, il convient impérativement de veiller à ce que le câble d'alimentation réseau ne touche pas le sol.

Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Freinage centralisé des quatre roues



PRUDENCE « Risque d'accident »

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours se trouver en position freinée puisque le lit pourra être utilisé par le patient comme appui pour l'aider à se lever ou à s'allonger. Le déplacement d'un lit non immobilisé peut alors entraîner des chutes graves. Après avoir actionné le frein d'immobilisation central  35, il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roulettes sont suffisamment freinées.

Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué: il y a donc lieu de vérifier que les roues sont correctement bloquées.

Mise en charge unilatérale du lit



Pour l'utilisation du lit en tant que lit médicalisé normal, il convient: **REMARQUE** Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).



PRUDENCE La position entièrement déployée du Vis-a-Vis autorise une charge du repose-jambes de 80 kg maximum!

Barrières latérales



ATTENTION « Risque de pincement »

Pour empêcher les patients dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.

- Lors de l'actionnement du système électrique de positionnement du plan de couchage, il convient de veiller à ce que le patient n'entre pas en contact avec les éléments des barrières latérales. De même, il est important qu'aucune partie du corps ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou soit verrouillée. Il est en outre vivement conseillé d'utiliser des housses de protection pour barrières latérales.



DANGER Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraîner, par pincement, la survenue de lésions au niveau des mains, des genoux, des doigts, des pieds, du tibia et des hanches, d'hématomes ou d'autres blessures. Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !



ATTENTION « Risque de blessures »

Si les barrières latérales sont endommagées, le lit ne doit plus être utilisé et doit être réparé.

Remarques | Remarques générales de sécurité 4/5

Réglage en hauteur

 **DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**

Lors de toute manoeuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

 **DANGER « Risque de mouvement »**

S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le patient, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires

 **ATTENTION « Risque de blessures »**

Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !
Les accessoires de fabricants tiers doivent être contrôlés avant utilisation.

Utilisation de dispositifs de levage

 **ATTENTION « Risque de blessures »**

Il est interdit de fixer un dispositif de levage directement sur le lit (transport de patients, réparation).

Les dispositifs de levage mentionnés sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport. Des lève-personnes peuvent être utilisés.

Utilisation d'appareils à oxygène

 **DANGER « Risque d'incendie »**

N'utilisez pas d'appareils à oxygène, excepté les appareils appliqués sur le nez ou les masques. N'utilisez pas le lit dans une pièce exposée à un éventuel risque d'explosion.

Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O₂ causée par l'utilisation de tels appareils est exclue, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles techniques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes relatives aux cotes des sécurités latérales.

Remarques | Remarques générales de sécurité 5/5

Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage / la désinfection ☞ 48 non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément au paragraphe 4 du décret allemand relatif à l'exploitation de dispositifs médicaux (MPBetreibV). Les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un Contrôle technique ☞ 55 des pièces ou fonctions concernées doit être effectué. Ici, il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions sans danger pour les patients, les utilisateurs ou des tiers.

Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures, doivent être éliminés immédiatement.

Parasites électromagnétiques/électrostatiques

Les lits du modèle S 962-2 Vis-a-Vis satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à la loi allemande sur les dispositifs médicaux (MPG). La norme régissant les essais est la norme EN 60601-1-2.

Description fonctionnelle

Le chapitre **Description fonctionnelle** présente les performances du lit et ses fonctions.



CONTENU

Aperçu  18

Télécommande, horizontale  19

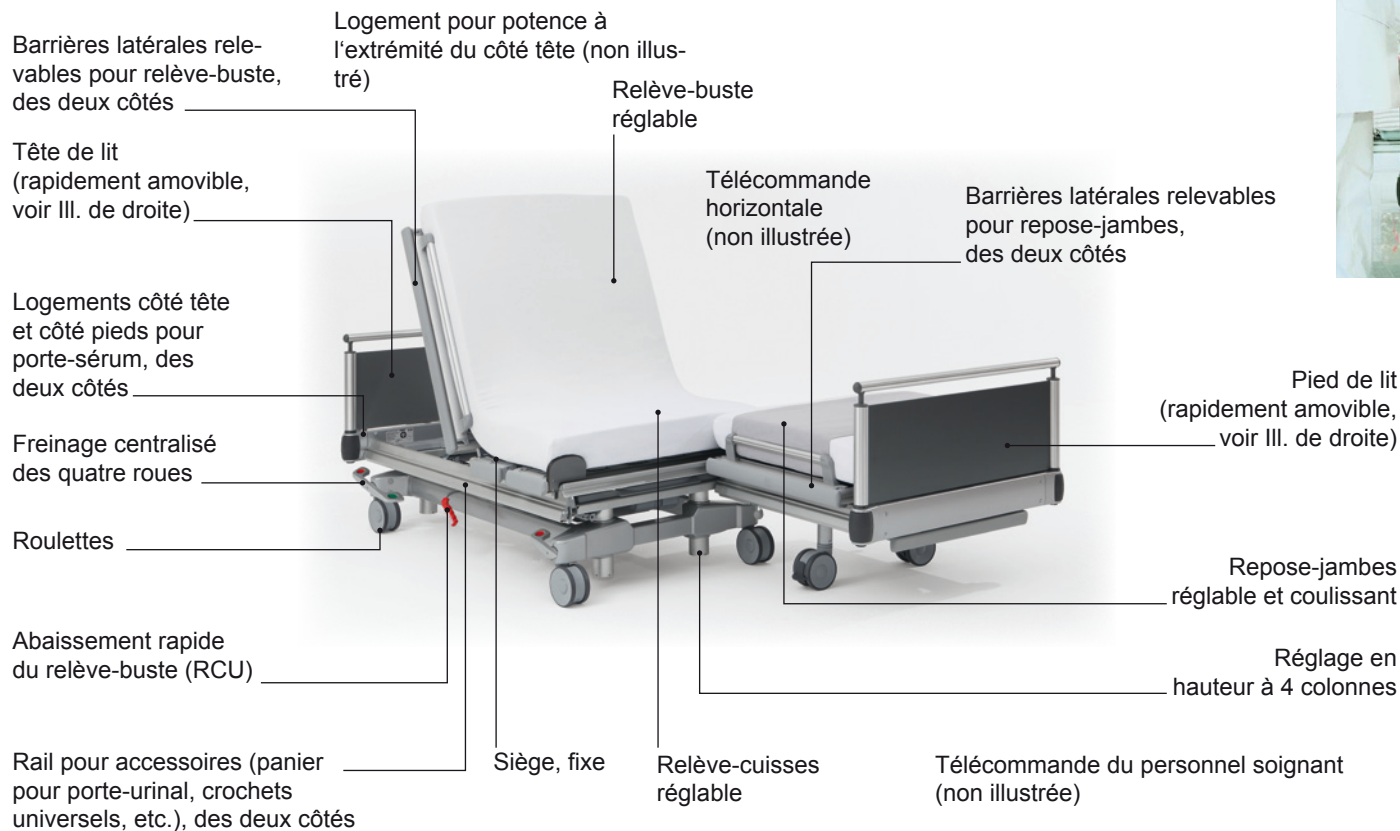
Télécommande du personnel soignant  20

Logements pour potence et accessoires, rail pour accessoires  21

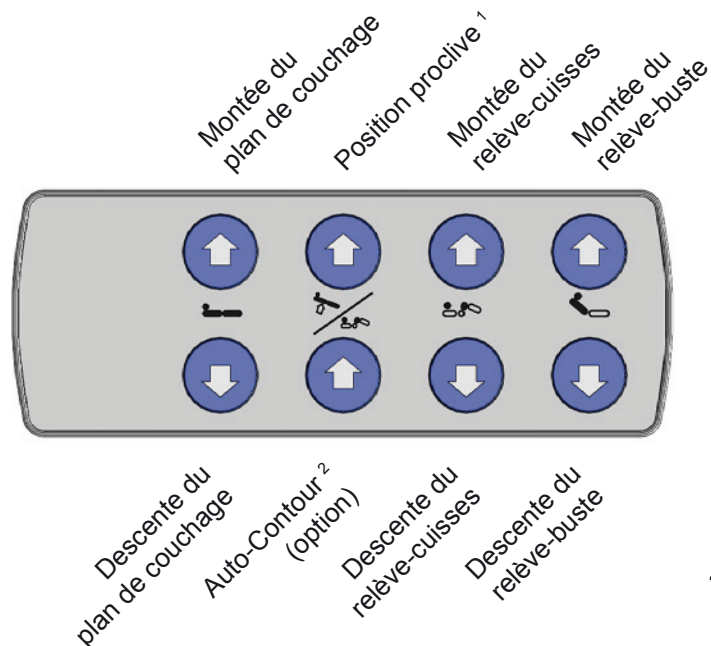
Versions et options  22

Accessoires  23

Description fonctionnelle | Aperçu



Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale



¹ Position tête haute

² Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

Face arrière :



Télécommande verrouillée



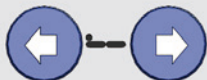
Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

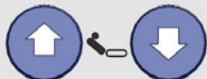
Description fonctionnelle | Télécommande du personnel soignant

Déplacer en longueur vers l'arrière



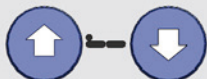
Déplacer en longueur vers l'avant

Montée du relève-buste



Descente du relève-buste

Montée du plan de couchage

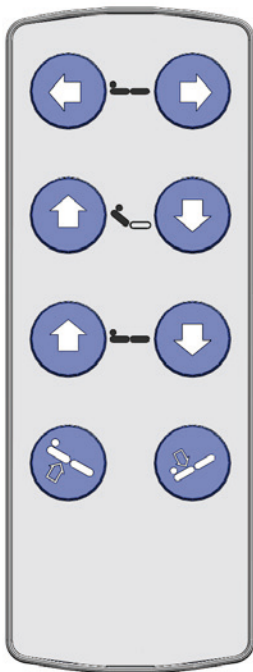


Descente du plan de couchage

Position proclive ¹



Position déclive ²



- ¹ Position tête haute
² Position tête en bas



ATTENTION La télécommande du personnel soignant doit être verrouillée lorsqu'elle n'est pas utilisée et la clé doit être rangée hors de portée des patients.

Face arrière :



Télécommande du personnel soignant verrouillée



Télécommande du personnel soignant déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Description fonctionnelle | Logements pour potence et accessoires, rail pour accessoires

Des logements pour potence simple (uniquement côté tête) et accessoires se trouvent sur la traverse de tête et de pied. Un logement pour potences doubles est également disponible en option sur la face intérieure de la traverse de tête.

La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les logements: vous devez entendre le « clic » signalant qu'ils sont bien encliquetés.



ATTENTION « Risque de blessures »

Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement et qu'elle est bien en place. Attention: la charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg au maximum.



ATTENTION « Risque de chute »

Le patient ne doit pas se servir de la potence comme d'un appui pour se lever. La potence ne doit en aucun cas dépasser des limites extérieures du lit et servir d'appui pour se lever (par ex. lorsque le résident se lève du fauteuil roulant).



ATTENTION Seules les potences originales de Völker doivent être utilisées !

Logement pour potence



Logements pour accessoires
(par ex. pour tige porte-sérum, etc.)

Des rails pour accessoires se trouvent des deux côtés du lit.



Rail pour accessoires
par ex. pour panier pour porte-urinal, crochets universels, etc.)

Description fonctionnelle | Versions et options

Le modèle standard du lit peut être livré en différentes versions et avec différentes options.

Version/option	Description
Télécommande	Clipsée horizontalement sur la barrière latérale: 
	La télécommande est disponible en différentes versions avec plusieurs touches de fonctions.
Télécommande du personnel soignant	Avec crochet : 

Version/option	Description
Barrières latérales	Le lit (sauf pour le version MA) peut être équipé de différentes versions de barrières latérales : Relève-buste/repose-jambes* : 1. Rehaussable jusqu'à 34* cm (standard) 2. Rehaussable jusqu'à 37* cm (option) 3. Rehaussable jusqu'à 40* cm (option) * Mesurés depuis l'arête supérieure des barrières latérales jusqu'au plan de couchage (sans le matelas).

Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées.

Vous trouverez de plus amples précisions concernant les différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits. Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker. Veuillez noter auparavant le numéro de série Völker (ID-Nr.) inscrit sur la plaque signalétique  72.

Description fonctionnelle | Accessoires 1/2

Afin d'offrir la plus grande flexibilité possible, Völker propose une large gamme d'accessoires faciles à monter. Les lits sont équipés en série de systèmes de fixation pour accessoires, par exemple pour une tige porte-sérum ou une potence. Les deux rails pour accessoires montés des deux côtés du lit permettent d'accueillir paniers pour porte-urinal, crochets universels, rails normalisés, etc.

Vous trouverez de plus amples informations concernant les accessoires dans les brochures d'information actuelles ou sur Internet, à l'adresse suivante www.voelker.de. Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous informer sur les accessoires disponibles pour votre modèle de lit.



ATTENTION Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée! Le montage d'accessoires complémentaires (sangles de fixation, etc.) est soumis à la responsabilité et à l'obligation de vigilance de l'exploitant.

Matelas (en 2 parties)

Taille du matelas	Taille du sommier	Densité
89/99 x 139,5+65 x 12 cm	90/100 x 200 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³
89/99 x 139,5+75 x 12 cm	90/100 x 210 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³
89/99 x 149,5+75 x 12 cm	90/100 x 220 cm (en deux parties)	40-50 kg/m ³

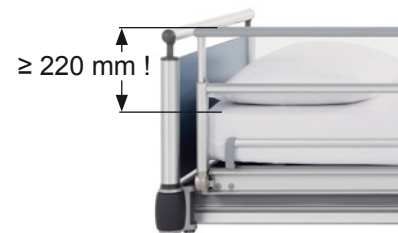
Afin de réduire les risques de blessures, utilisez uniquement des matelas aux dimensions et caractéristiques mentionnées ci-dessus. Si vous n'utilisez pas de matelas Völker, prenez contact avec un revendeur de confiance.



DANGER L'utilisation de matelas ne répondant pas à ces spécifications peut entraîner un risque de suffocation!



DANGER Lorsqu'elles sont relevées, les barrières latérales doivent toujours dépasser d'au moins 220 mm la surface du matelas, afin de prévenir tout risque de chute accidentelle du patient. Attention: la hauteur du matelas influe directement sur la hauteur disponible des barrières latérales.



Description fonctionnelle | Accessoires 2/2

Utilisation de systèmes d'immobilisation

Les systèmes d'immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes.

En cas d'utilisation de systèmes d'immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s'assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. Il convient dans ce cas d'obturer l'intervalle central par une sécurité médiane.



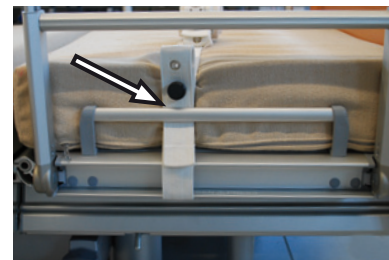
DANGER Si vous utilisez des systèmes d'immobilisation et des sécurités médianes, lisez et respectez les manuels d'utilisation de ces accessoires.

Si la fixation est effectuée à l'aide de supports de sangles de fixation, les plans de couchage ne doivent en **aucun** cas être modifiés lors d'une immobilisation **et** doivent se trouver dans leur position la plus basse!

Pendant une immobilisation, les fonctions de réglage des éléments du plan de couchage doivent être verrouillées et la télécommande doit être placée hors de la portée du patient!

Sur les lits à partir de 08/2009, les sangles de fixation ne doivent pas être fixées directement au lit.

Fixez par conséquent les sangles de fixation sur la traverse longitudinale correspondante du sommier. Veillez alors à ce que la sangle de fixation passe entre le support et le matelas.



Mise en service

Le chapitre **Mise en service** décrit les mesures de préparation du lit avant son utilisation, y compris le contrôle fonctionnel.



CONTENU

Prescriptions générales d'utilisation

📖 26

Préparation 📖 27

Mise en service électrique 📖 29

Utilisation du bloc d'accumulateurs

📖 30

Mise hors service 📖 31

Contrôle fonctionnel 📖 32

Mise en service | Prescriptions générales d'utilisation

Durée de fonctionnement

La durée maximale de fonctionnement des fonctions électriques du lit est indiquée sur le lit (plaque signalétique  72) ou sur la fiche technique.

L'expression « 4 min/10 min » signifie que chaque réglage électrique du lit peut être utilisé de manière ininterrompue pendant 4 minutes et qu'une pause de 10 min. doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

REMARQUE Si la durée maximale de fonctionnement de 4 minutes devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant!

Bloc d'accumulateurs

Le bloc d'accumulateurs intégré au double entraînement a une capacité de charge qui permet une durée théorique permanente de 15 montées et descentes du plan de couchage avec une charge de travail de 250 kg.

REMARQUE Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, le bloc d'accumulateurs se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques!

S'il est déchargé, le bloc d'accumulateurs peut s'endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré!

Afin de prolonger le temps en mode veille, il est conseillé lors du stockage du lit d'actionner le bouton de réinitialisation sur le boîtier et de couper le lit du réseau. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.

Afin d'assurer une longue durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est impératif de l'utiliser et de le manipuler correctement!

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

Mise en service | Préparation 1/2

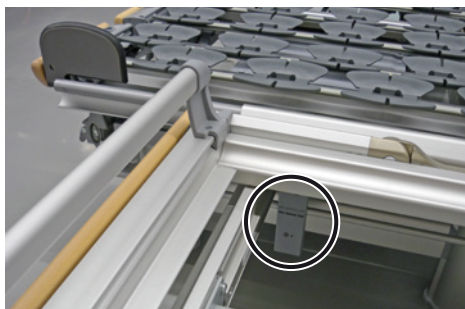
Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). L'utilisation du lit rend nécessaire une alimentation électrique du local et, le cas échéant, un conducteur d'équipotentialité. Lorsque celui-ci est disponible et que l'installation électrique domestique le permet, le lit doit constamment être connecté à la compensation de potentiel.

Mise en service mécanique

Les panneaux de tête et de pied de lit doivent être enclenchés dans les cornières du châssis.

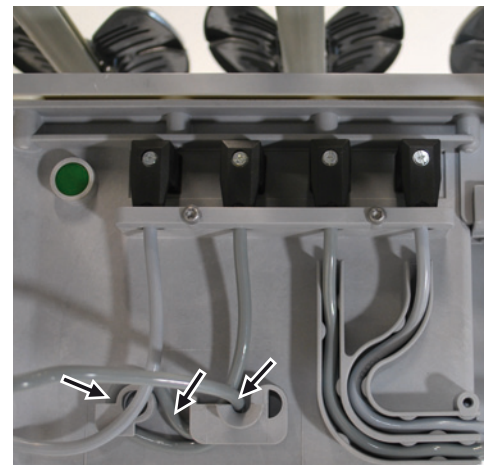
Contrôlez que la butée transversale peut être librement déplacée et qu'elle n'a pas été coincée pendant le transport.



Butée transversale entre le repose-jambes et le relève-cuisses

Raccordement de la télécommande

Le cas échéant, la télécommande doit être branchée et vissée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.



Pose du câble de la télécommande

Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Le cas échéant, desserrez les freins  35.



PRUDENCE Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°. Sur une surface plane, le transport du lit peut être effectué par une personne seule. Si le lit doit être déplacé sur une surface en pente ascendante ou descendante, il doit alors être transporté par au moins deux personnes, dont une à la tête et l'autre au pied du lit, en raison des roulettes et pour garantir la sécurité du patient comme du personnel soignant.



Mise en service | Mise en service électrique



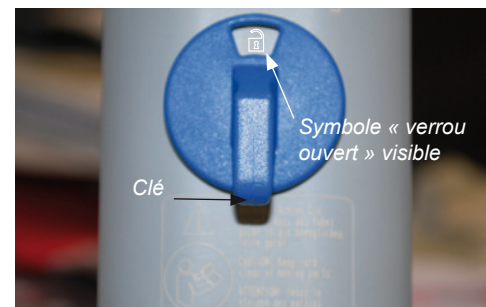
ATTENTION Contrôlez le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service!

REMARQUE Attention : si le système de mise hors réseau n'est pas manipulé correctement, le bloc d'accumulateurs peut ne plus se charger. Sont considérées comme des manipulations non conformes, entre autres : chute au sol du boîtier de mise hors réseau, traction sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, pincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre et écrasement du câble lors du transport du lit.

1. Raccorder la fiche d'alimentation électrique à la prise réseau.
2. Appuyer pendant une seconde sur le bouton vert de la mise hors réseau pour couper l'alimentation réseau.



3. Déverrouiller avec la clé le commutateur monté sur l'arrière de la télécommande (symbole « verrou ouvert » visible) pour mettre en service les fonctions électriques du lit.



REMARQUE Le dispositif électrique assure que le lit soit alimenté en tension électrique uniquement en cas d'actionnement d'une fonction électrique ou lors du chargement du bloc d'accumulateurs.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 1/2

Le bloc d'accumulateurs permet la commande hors réseau du lit pour au moins 15 cycles de réglage en charge pleine.

Il est possible d'évaluer l'état des accumulateurs en connectant un boîtier de contrôle du personnel soignant supplémentaire avec des diodes.

La diode électroluminescente du témoin de charge sur le boîtier de contrôle du personnel soignant supplémentaire possède trois couleurs:

Vert	Le bloc d'accumulateurs est chargé à plus de 80%.
Jaune	Le bloc d'accumulateurs est chargé à 30-80%.
Rouge	NIVEAU DANGEREUSE-MENT BAS. Le bloc d'accumulateur est déchargé.
clignotant	Le bloc d'accumulateurs est en charge.

Si la DEL s'allume en rouge ou jaune, le bloc d'accumulateurs doit être rechargé. Le bloc d'accumulateurs se coupe peu avant d'atteindre un niveau de décharge

profonde. Une fois le lit raccordé au réseau électrique, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de la remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, le recharge du bloc d'accumulateurs se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.

REMARQUE Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, le bloc d'accumulateurs peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.

Afin de prolonger le temps en mode veille, il est conseillé lors du stockage du lit d'actionner le bouton de réinitialisation sur le boîtier et de couper le lit du réseau. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.

La DEL du témoin de charge  indique l'état de charge du bloc d'accumulateurs pendant le cycle de charge. Le coupe-circuit est désactivé et le courant alimente le lit lorsque la DEL du témoin de la

tension électrique  s'allume en vert et la DEL du témoin de

charge  clignote .

REMARQUE Lorsque la DEL rouge s'allume, mais que le lit ne peut pas être réglé électriquement, appuyez sur le bouton du boîtier de mise hors réseau.



ATTENTION Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils.

Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l'humidité.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 2/2 et mise hors service

REMARQUE Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 10 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 75 % et une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa.



ATTENTION Le remplacement du bloc d'accumulateurs doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.



ATTENTION En cas de défaut du bloc d'accumulateurs, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier du bloc d'accumulateurs. Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d'étincelles (électrique ou de feu). Dans un tel cas, alertez immédiatement le service après-vente !



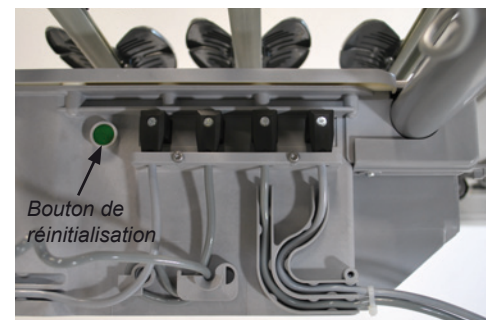
ATTENTION Le bloc d'accumulateurs doit être éliminé auprès d'un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l'environnement ; vous pouvez également le retourner à la société Völker GmbH.

Pour mettre en service la télécommande et la télécommande du personnel soignant après l'activation du lit, la télécommande et la télécommande du personnel soignant  34 doivent être déverrouillées.

Mise hors service

Si le lit n'est pas utilisé pendant plus de deux semaines, appuyez également sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur pour couper le bloc d'accumulateurs du réseau.

Avant les travaux de réparation, l'adaptateur secteur doit également être débranché et le bouton de réinitialisation appuyé.



Mise en service | Contrôle fonctionnel

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler:

1. Que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
2. Que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle).



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée!

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation:

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
2. Le bon fonctionnement de toutes les barrières latérales doit être contrôlé.
3. La fonction de freinage du lit doit être contrôlée.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.

Commande

Le chapitre **Commande** vous communique toutes les informations nécessaires à la commande du lit.



CONTENU

Verrouillage des touches  34

Réglage centralisé des roues  35

Barrières latérales  36

Remarques générales de sécurité
 36

Barrières latérales  37

Relève-buste  39

Abaissement mécanique rapide du
relève-buste / fonction RCU  40

Relève-cuisses et repose-jambes  41

Hauteur du plan de couchage  42

Position proclive et déclive  43

Position assise de confort  44

Position Vis-a-Vis  45

Commande | Verrouillage des touches

L'activation du verrouillage des touches entraîne le blocage de toutes les fonctions de la télécommande respective.

Un verrou à clé se trouve sur la face arrière de la télécommande et de la télécommande du personnel soignant. Ces instruments de commande peuvent être déverrouillés (symbole de verrou ouvert visible) ou verrouillés avec la clé.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage des touches n'est pas activé.

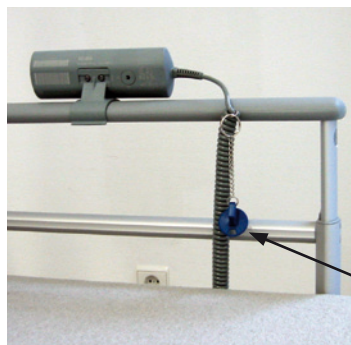
La clé doit être enlevée du lit lorsqu'elle n'est pas utilisée.



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position verrouillée



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position déverrouillée



Clé

Commande | Réglage centralisé des roues

Pour freiner le lit, appuyez sur le **point rouge** de la pédale à double action ou sur le levier d'arrêt. Dès que la pédale est enclenchée à un angle de 30°, le lit est freiné.

Pour déplacer le lit vers l'emplacement souhaité, amenez la pédale à double action à l'horizontale.

Pour orienter la roue directrice dans le sens du déplacement, appuyez sur le **point vert** de la pédale à double action. Dès que la pédale à double action est enclenchée à un angle de 30°, la roue est fixée et le lit peut alors être dirigé en toute sécurité.

Dans la position Vis-a-Vis, au moins une des roulettes situées sous le repose-jambes doit être en plus bloquée par le levier d'arrêt correspondant afin d'éviter le déplacement latéral du repose-jambes par inadvertance. Pour débloquer les roulettes, relevez le levier d'arrêt avec votre pied.



ATTENTION « Risque d'accident »

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours se trouver en position freinée puisque le lit pourra être utilisé par le patient comme appui pour l'aider à se lever ou à s'allonger. Le déplacement d'un lit non immobilisé peut alors entraîner des chutes graves. Après avoir actionné le frein d'immobilisation central il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roulettes sont suffisamment freinées.



ATTENTION Dans la position Vis-a-Vis, au moins une des roulettes situées sous le repose-jambes doit être en plus bloquée.



Lit freiné



Roues libres



Position de déplacement
(roue directrice enclenchée)



Roulette située sous le repose-jambes



ATTENTION Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter:

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou de la montée ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.
- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires ; ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempt toutefois en rien le personnel soignant ou le patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Lorsque les barrières latérales sont utilisées, elles doivent toujours être soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent en aucun cas être non verrouillées ou semi-verrouillées.
- Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.

Commande | Barrières latérales 1/2

Relever les barrières latérales

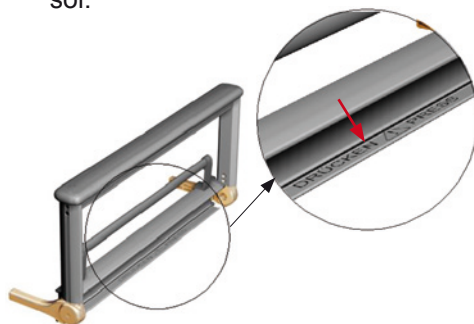
1. Tirez l'élément de la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-le vers le haut.
2. Pour régler la hauteur des barrières latérales, tirez vers le haut la partie télescopique jusqu'à la butée.

Replier les barrières latérales

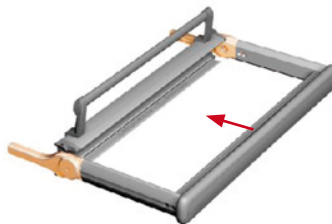
1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron, tout près du montant, pour amener la partie télescopique des barrières dans sa position la plus basse.



2. Actionnez le déclencheur comportant la mention « Drücken / Press », qui se trouve sur la partie inférieure de l'élément de barrière latérale, et basculez celui-ci à l'horizontale de manière à ce qu'il soit parallèle au sol.



3. Repoussez entièrement l'élément de la barrière latérale sous le plan de couchage.



Les éléments des barrières latérales peuvent être relevés ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger le patient

Le déploiement des quatre éléments de barrières latérales assure une protection maximale du patient.



ATTENTION Les barrières latérales doivent toujours être saisies des deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.



PRUDENCE Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum!

REMARQUE En raison de leur stabilité exceptionnelle, les éléments des barrières latérales peuvent également être utilisés comme dépôt pour linge de lit (15 kg max.) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en oeuvre de concepts thérapeutiques cliniques comme par ex. Bobath ou lors des traitements kinésithérapeutiques.

Commande | Relève-buste

Le réglage de la section du relève-buste peut être commandé avec la télécommande ou la télécommande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.

Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.

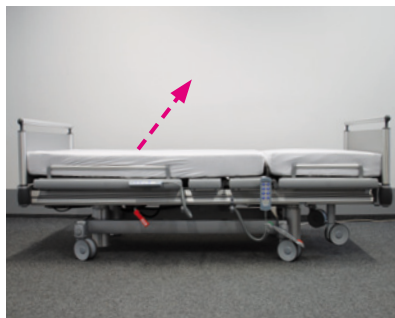


ATTENTION Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

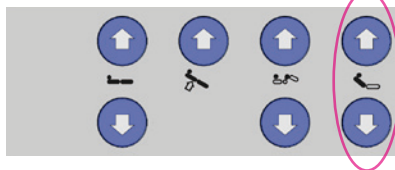


ATTENTION « Risque de pincement »

Lors du réglage du relève-buste, il ne faut pas toucher le cadre de châssis au niveau du relève-buste !



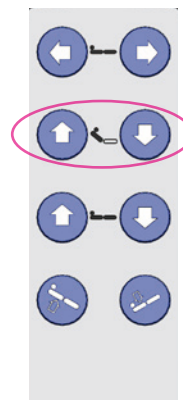
Montée/Descente du relève-buste



Télécommande



Montée/Descente du relève-buste



Télécommande du personnel soignant

Commande | Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU

Le lit est équipé d'une fonction d'abaissement rapide du relève-buste pour la réanimation.

Levier rouge pour l'abaissement mécanique rapide du relève-buste en cas de réanimation:



ATTENTION La fonction RCU (Réanimation Cardio-respiratoire d'Urgence) doit être mise en oeuvre uniquement par un personnel qualifié!

Tenez le relève-buste au niveau du support de matelas, et tirez vers le haut le levier rouge à gauche ou à droite sous le relève-buste du plan de couchage, pour activer l'abaissement rapide du relève-buste. Le relève-buste peut alors être abaissé rapidement.

L'abaissement peut être interrompu en relâchant le levier rouge.



ATTENTION Le relève-buste doit impérativement être maintenu au niveau du support du matelas pour empêcher son abaissement soudain avec le patient!

Commande | Relève-cuisses et repose-jambes

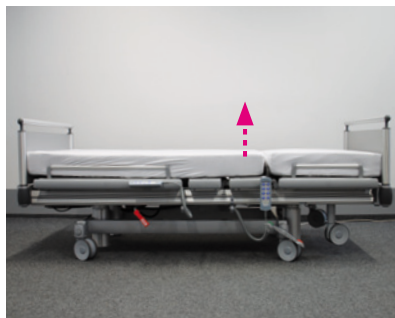
La position du relève-cuisses peut être réglée au moyen de la télécommande.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.

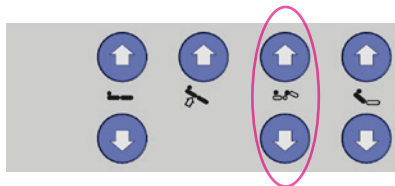
Le relève-cuisses du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 45° maximum.

Le repose-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas pour être amené jusqu'à un angle de 16° au maximum.

Pour redescendre le repose-jambes, relevez-le jusqu'à la butée en tirant sur le support de matelas, puis abaissez-le. Le système d'enclenchement se débloque automatiquement.



Montée/Descente du relève-cuisses



Télécommande



ATTENTION Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales!



ATTENTION « Risque de pincement »
Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre la barrière latérale relevée et le pied de lit.

Commande | Hauteur du plan de couchage

La position de l'ensemble du plan de couchage peut être réglée au moyen de la télécommande ou de la télécommande du personnel soignant.

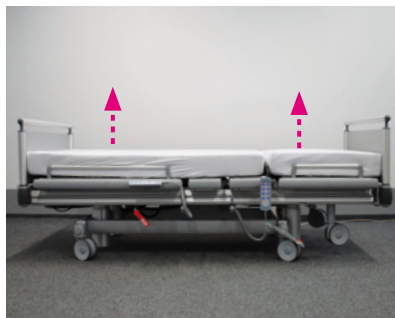
Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.

La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre 40 cm et 71 cm.

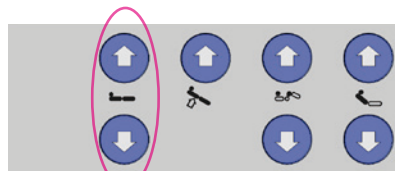
 **ATTENTION** Afin de prévenir les risques de chute du patient, nous recommandons d'abaisser complètement le lit, sauf pour effectuer les soins!

 **DANGER** Avant d'abaisser le lit, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol. Lorsque le patient s'allonge ou quitte le lit, il convient d'assurer que celui-ci soit immobilisé (roulettes freinées)!

 **ATTENTION** Lors de l'actionnement du réglage de la hauteur alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent des barrières latérales !



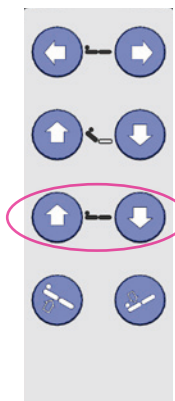
Montée/Descente du plan de couchage



Télécommande



Montée/Descente du plan de couchage



Télécommande du personnel soignant

Commande | Position procline¹ et déclive²

La position déclive ne peut être commandée qu'avec la télécommande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.

La position déclive peut être réglée jusqu'à un angle de 12°.



PRUDENCE Lorsqu'un dysfonctionnement survient au niveau de la fonction de levage ou en cas de coupure de l'alimentation réseau alors que le bloc d'accumulateurs est complètement déchargé, la fonction déclive ne peut plus être exécutée. Le cas échéant, le patient devra changer de lit!

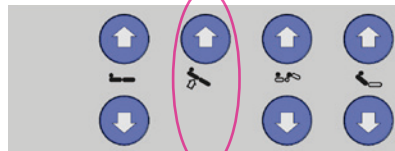


ATTENTION La position déclive étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale.

Le plan de couchage revient automatiquement à l'horizontale dès lors qu'il est amené dans sa position la plus haute ou la plus basse.



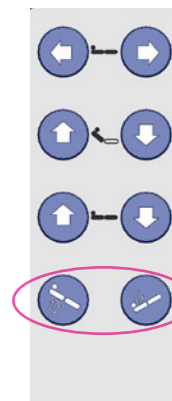
Position procline¹



Télécommande

¹ Position tête haute

² Position tête en bas



Position procline¹

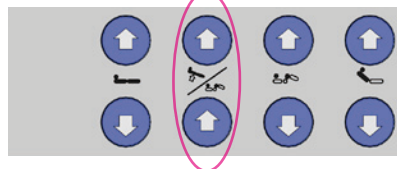
Position déclive²

Télécommande du personnel soignant



Le confort d'assise est un avantage majeur pour tous les patients qui ne peuvent pas quitter leur lit, que ce soit parce que leur état circulatoire est trop instable ou parce qu'ils requièrent au préalable un « entraînement » en position assise. Le patient adopte une position assise active dans le lit.

Position proclive



Auto-Contour

Télécommande avec position proclive et Auto-Contour (option)

Régler la position assise de confort

1. Relevez légèrement le relève-buste  et le relève-cuisses  dans une position confortable. Vous pouvez amener ces deux éléments simultanément dans cette position en appuyant sur le bouton Auto-Contour   (option).
2. Amenez le lit en position assise de confort en appuyant sur le bouton de position proclive .

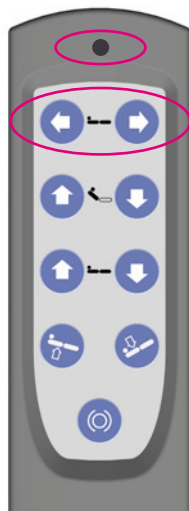
Ramener le plan de couchage à l'horizontale

Pour remettre le lit en position allongée horizontale, amenez le plan de couchage  ainsi que le relève-buste  et le relève-cuisses  dans leur position la plus basse, dans n'importe quel ordre.

Commande | Position Vis-a-Vis 1/3

La position Vis-a-Vis ne peut être commandée qu'avec la télécommande du personnel soignant et avec quelques petits mouvements.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande  34.



LED

Déplacer en longueur vers l'arrière

Déplacer en longueur vers l'avant

Télécommande du personnel soignant

REMARQUE Dans la position Vis-a-Vis, la compensation de potentiel du repose-jambes n'est pas garantie.



Position Vis-a-Vis en tant que position assise

Le relève-buste peut être relevé jusqu'à 70° maximum et le relève-cuisse jusqu'à 7°.

REMARQUE Avec la fonction spéciale du lit dans la position Vis-a-Vis, la zone du réglage en hauteur du lit est de 40-71 cm afin que les personnes de petite taille puissent également s'aider du lit Vis-a-Vis pour la mobilisation.



Position Vis-a-Vis en tant que position de sortie

Le relève-buste peut être relevé jusqu'à 70° maximum et le relève-tête peut être incliné jusqu'à 7°.



PRUDENCE En principe, le pied de lit ne doit pas être retiré, il peut l'être uniquement lors d'activités de soin, telles que le changement de pansements ou autres.



PRUDENCE La position entièrement déployée du Vis-a-Vis autorise une charge du repose-jambes de 80 kg maximum!

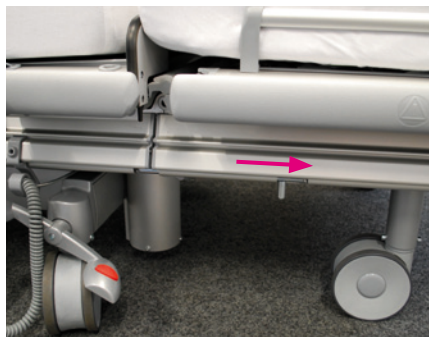
Commande | Position Vis-a-Vis 2/3

Régler la position Vis-a-Vis

1. Relevez les barrières latérales du relève-buste.
2. Appuyez sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant »  sur la télécommande du personnel soignant. Le plan de couchage descend dans la position la plus basse (le relève-buste maintient sa position). Ensuite, l'ensemble du plan de couchage se dirige vers les pieds.
3. Déverrouillez manuellement le verrouillage Vis-a-Vis sur un côté du lit et écarter-le ensuite en poussant de l'autre côté.

REMARQUE Dans la position Vis-a-Vis, les positions de plan de couchage suivantes peuvent également être exécutées en combinaison :

Relève-buste:	0-70°
Relève-tête:	0-7°
Relève-cuisses:	0-7°
Réglage en hauteur:	verrouillé
Position décline:	verrouillée



REMARQUE Le déplacement en longueur est seulement possible lorsque le lit est verrouillé !

Quitter la position Vis-a-Vis

1. Si le lit se trouve dans la position proclive, amenez-le dans la position horizontale en appuyant d'abord sur la touche « Descente du plan de couchage » .
2. Repoussez à nouveau manuellement le repose-jambes jusqu'à la butée et verrouillez-le.
3. Amenez le plan de couchage jusqu'à l'extrémité avec la touche « Déplacer en longueur vers l'arrière » .



DANGER Notez que tout le lit se déplace de 25 cm du pied du lit en appuyant sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » ou de 25 cm de la tête du lit en appuyant sur la touche « Déplacer en longueur vers l'arrière ». Veuillez absolument laisser ces zones libres.

Commande | Position Vis-a-Vis 3/3

La télécommande du personnel soignant dispose d'une LED intégrée qui vous assiste lors du déplacement électrique en longueur du lit.

La diode lumineuse différencie pour cela trois situations différentes :

Lors de l'actionnement d'une touche de déplacement en longueur , la **LED clignote en vert** pendant que le lit effectue un déplacement en longueur.

Lors de l'actionnement d'une touche de déplacement en longueur , la **LED s'allume en vert** lorsque le déplacement en longueur du lit est terminé et que le lit se trouve dans la position normale ou en Vis-a-Vis.

Si la **LED est allumée en rouge**, cela indique une erreur. Veuillez consulter le tableau des erreurs  61.

REMARQUE Si le plan de couchage du lit se trouve dans une position surélevée et que vous actionnez la touche « Déplacer en longueur

vers l'avant » , le plan de couchage se déplace tout d'abord vers le bas.

Avant le début du déplacement en longueur, le plan de couchage se relève cependant à nouveau d'environ 5 cm avant de s'abaisser encore une fois. Cette course de mesure est techniquement nécessaire et sert à l'ajustement précis de la hauteur avant le déplacement en longueur.

Nettoyage et désinfection

Ce chapitre contient des indications concernant **le nettoyage et la désinfection** du lit.



CONTENU

Nettoyage 📖 49

Désinfection par essuyage et aérosol
📖 49

Lances d'aspersion et installation de
lavage 📖 50

Nettoyage et désinfection 1/2

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque. Le nettoyage/ la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire.

Désinfection par essuyage et aérosol

La désinfection par essuyage et aérosol doit être effectuée avec les produits désinfectants visés dans la liste de la VAH (Verbund für angewandte Hygiene e.V. - Association allemande d'hygiène appliquée) et aux concentrations prescrites. Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant dans la notice d'utilisation correspondante.

REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés. Ne pas utiliser ni produits, ni éponges ni aucune autre substance ayant un effet abrasif. Ne pas utiliser de solvants organiques tels que les hydrocarbures halogénés / aromatisés et les cétones.

Veuillez respecter les prescriptions suivantes lors de l'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection :

- Les solutions de produits doivent en règle générale être préparées juste avant l'utilisation.
- Les concentrations indiquées dans la liste ne doivent pas être dépassées, ni par excès, ni par défaut. Ne jamais employer la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).
- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas

d'application sur une grande surface.

- Les produits ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le pH de l'eau ne doit pas être supérieur ou inférieur à 6-8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,9 mmol/l (jusqu'à 5 degrés dH).

Nettoyage et désinfection 2/2

Les indications de la liste VAH ainsi que les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) peuvent varier localement. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, des proportions de mélange incorrectes et le défaut d'entretien des lits peuvent entraîner des dommages sur les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.



ATTENTION « Risque d'électrocution / d'incendie et de pannes »

De manière générale, le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Le connecteur et la douille ne sont protégés contre les projections d'eau que lorsqu'ils sont connectés et munis des capuchons de protection prévus à cet effet.

Lances d'aspersion et installation de lavage

Le nettoyage et la désinfection avec des lances de nettoyeurs haute pression, ainsi que dans des installations de lavage, sont **interdits**.

Entretien

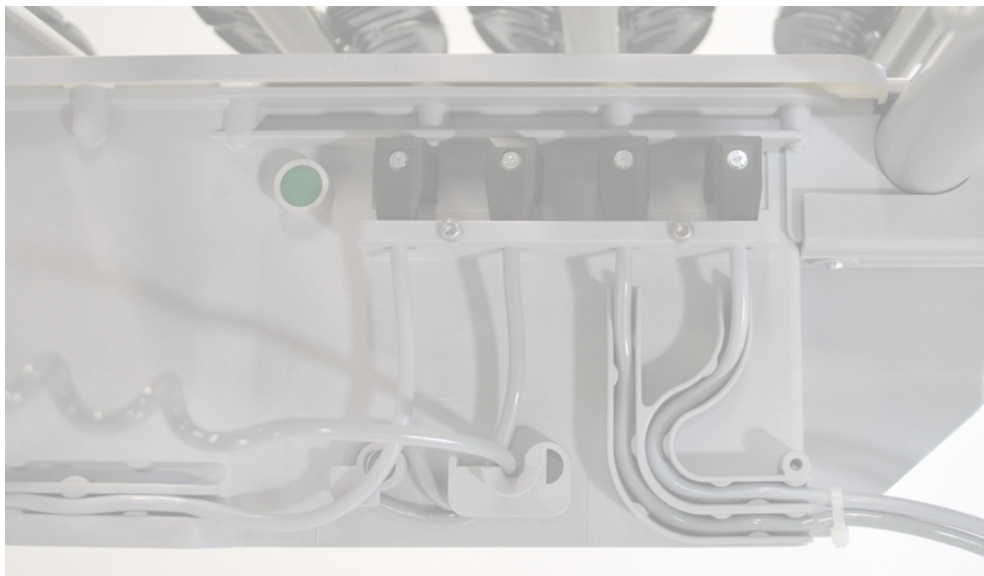
Le chapitre **Entretien** contient les informations nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien.

CONTENU

Qualification du personnel  52

Remarques de sécurité  52

Plan d'entretien  54



Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément au paragraphe 4 du décret allemand relatif à l'exploitation de dispositifs médicaux (MPBetreibV). Les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Remarques de sécurité

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées:

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Les roues doivent être placées en « position de freinage ».
- Les lits ne sont pas protégés contre l'explosion et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.

 **ATTENTION** Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau **et** débranchez le bloc d'accumulateurs du réseau en appuyant sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur.

 **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement après désinfection du lit.



ATTENTION Par principe, les travaux de maintenance et de réparation ne doivent être effectués que lorsque le lit n'est pas occupé. Le patient doit donc, le cas échéant, avoir changé de lit avant le début des travaux.



ATTENTION A l'issue de l'entretien (la réparation), la sécurité de fonctionnement du lit doit impérativement être contrôlée. Il convient de contrôler si le lit peut être utilisé de manière conforme et sans danger pour le résident/patient et le personnel soignant.



ATTENTION Lors de travaux sur l'entraînement ouvert, il convient de veiller à ce que personne ne touche la platine d'alimentation électrique avant un délai de 20 min à compter de la coupure du réseau **et** des accumulateurs. En effet, l'auto-décharge nécessaire du condensateur de filtrage et d'amortissement constitue un danger si la décharge passe par une personne.



ATTENTION Tenez compte du fait qu'un seul moteur maximum peut être raccordé à la platine d'extension lors du branchement.

Entretien | Plan d'entretien

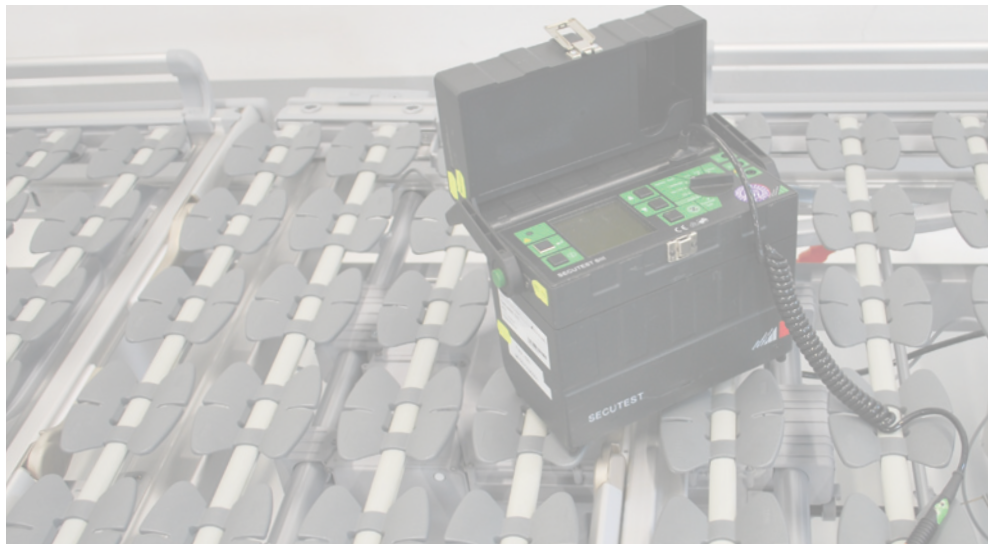
Le lit ne nécessite qu'un faible entretien. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, des entraînements du plan de couchage et des barrières latérales sont munis en usine d'une lubrification permanente. Il est recommandé de **soumettre régulièrement, au moins une fois par an, les lits médicalisés à un Contrôle technique**  55 (y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle  84 et de réparer immédiatement les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures.

Après toute interruption d'utilisation de longue durée, un Contrôle technique  55 doit être effectué.

Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les ans et après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle technique  55
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement du bloc d'accumulateurs (si défectueux) Remplacement des pièces d'usure (si défectueuses) • Ailettes (le cas échéant) • Éléments de ressort (le cas échéant)
Tous les 3-5 ans	Remplacement du bloc d'accumulateurs

Contrôle technique

Le chapitre **Contrôle technique** contient toutes les informations nécessaires à la réalisation du contrôle technique conformément aux textes MPBetreibV, BGVA3, UVV sur les lits médicalisés et les mesures selon DIN EN 62353 (formulaire  84). Toutes les autres prescriptions (par ex. spécifiques aux pays) n'ont pas été prises en compte ici, ce qui ne dégage toutefois en rien l'exploitant du respect de ces prescriptions.



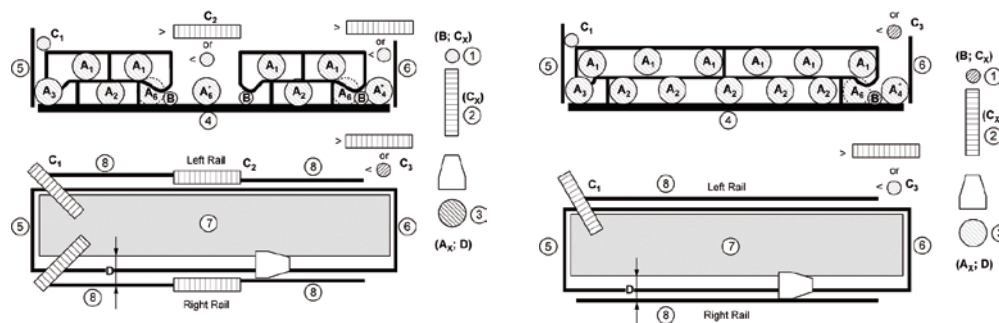
CONTENU

- Contrôle visuel  56
- Contrôle fonctionnel des barrières latérales  56
- Contrôle fonctionnel des freins  58
- Contrôle fonctionnel des entraînements  58
- Câble d'alimentation réseau  58
- Câblage  58
- Boîtier  58
- Contrôle mécanique  58
- Mesure conformément à DIN EN 62353  59
- Contrôle de la poignée  59
- Autres accessoires  59

Contrôle technique 1/4

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie entre autres le châssis de lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan de couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses et repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), potence, logement pour potence et roues.



2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales doit être effectué selon les normes DIN EN 60601-2-52 ou DIN EN 60601-2-38. La déclaration de conformité fournie avec le lit indique laquelle de ces deux normes est en vigueur.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-52

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en

Lettre code	Description	Distance
A _x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIÈRES LATÉRALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIÈRES LATÉRALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	Supprimé !	-
C ₁	Distance entre TÊTE DE LIT et BARRIÈRES LATÉRALES	< 60 mm
C _{2,3}	Distance entre BARRIÈRES LATÉRALES divisées et distance entre BARRIÈRES LATÉRALES et PIED DE LIT	< 60 mm ou > 318 mm
D	Zone entre BARRIÈRES LATÉRALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en-dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIÈRES LATÉRALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

Contrôle technique 2/4

cas de mise en charge des barrières latérales. Toutes les mesures des distances de sécurité des barrières latérales doivent être effectuées en position horizontale du plan de couchage car elles ne pourraient empirer dans une position verticale.

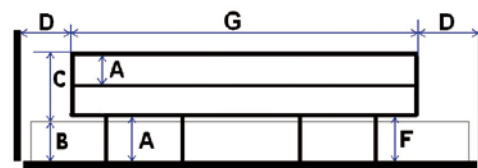
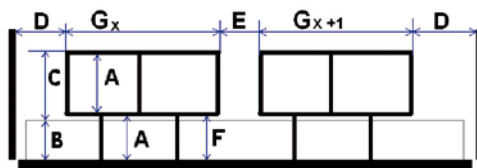
La mesure de A et de D doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-52. La force utilisée doit être d'au moins 250 N pour la distance A.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-38

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en cas de mise en charge des barrières latérales. Toutes les mesures des distances de sécurité des barrières latérales doivent être effectuées en position horizontale du plan de couchage.

La mesure de A doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-38. La force utilisée doit être d'au moins 50 N pour la distance A.



Lettre code	Description	Distance
A	La distance la plus importante entre les éléments au sein du périmètre des BARRIERES LATERALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone qui est formée par les BARRIERES LATERALES et les éléments fixes du LIT.	≤120 mm
B	Épaisseur du matelas de l'UTILISATION CONFORME	définie par le fabricant
C	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIERES LATERALES au-dessus du matelas (voir « B ») sans compression	≥220 mm
D	Distance entre la TETE ou le PIED DE LIT et la BARRIERE LATERALE	≤60 mm ou ≥235 mm
E	Distance entre la BARRIERE LATERALE divisées et le PLAN DE COUCHAGE en position plane	≤60 mm ou ≥235 mm
F	Distance de toutes les ouvertures accessibles entre la BARRIERE LATERALE et le PLAN DE COUCHAGE	
G	Longueur totale de la BARRIERE LATERALE ou la somme des longueurs des BARRIERES LATERALES divisées sur un côté du LIT	$\sum Gx \geq 1/2$ de la longueur du PLAN DE COUCHAGE

Contrôle technique 3/4

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez la capacité de fonctionnement des freins (sécurité, immobilisation, roue libre).

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé automatiquement lorsqu'il atteint la position de fin de course*.

* Attention: la position de fin de course peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
- la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
- le connecteur d'alimentation réseau,
- le crochet du câble

ne présentent pas de dommages.

6. Câblage

Contrôlez le cheminement des câbles et la position correcte et l'absence de dommages des contacts.

Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

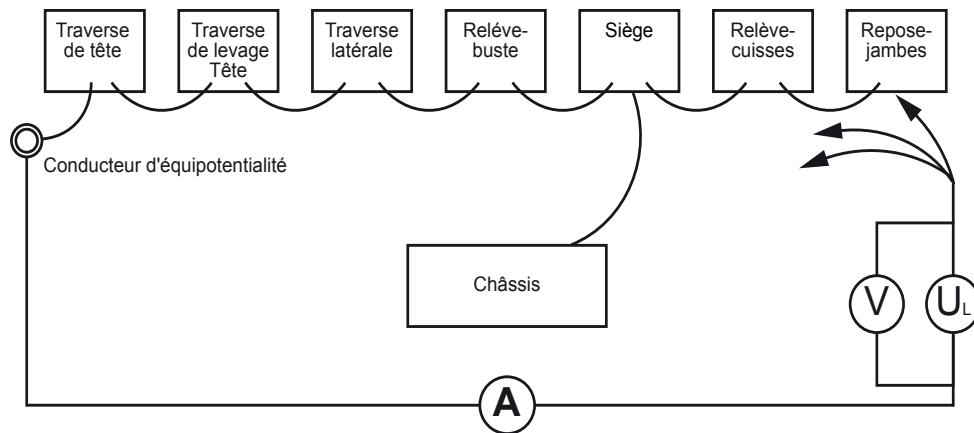
8. Contrôle mécanique

Contrôlez le bon fonctionnement du dispositif de réglage de l'appui en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions.

Contrôle technique 4/4

9. Mesure conformément à DIN EN 62353

Le contrôle électrique du lit doit être effectué selon DIN EN 62353. Le courant de fuite doit être mesuré par mesure de remplacement. La valeur mesurée max. doit être inférieure ou égale à 500 μ A. Veuillez noter que durant tout le processus de mesure, la touche verte du boîtier de mise hors réseau  29 doit être appuyée.



Sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité (voir schéma ci-dessous), il convient également de mesurer l'impédance d'équipotentialité dans le lit. L'impédance doit être inférieure à ($I=5...25$ A, $R=U/I < 0,2 \Omega$).

10. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état.

La poignée de la potence et la sangle de fixation doivent être remplacées selon les intervalles suivants:

- Tous les 5 ans: poignées de maintien et poignées de maintien avec enrouleur en mode hébergement sénior
- Tous les 3 ans: poignées de maintien avec enrouleur en mode hospitalisation

11. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.

Dépannage

Le chapitre **Dépannage** contient un tableau des anomalies à l'intention de l'utilisateur, ainsi que des informations concernant les centres d'assistance.

CONTENU

Tableau des anomalies 📖 61

Centres d'assistance 📖 66



Dépannage | Tableau des anomalies 1/5

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément au paragraphe 4 du décret allemand relatif à l'exploitation de dispositifs médicaux (MPBetreibV). Les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

REMARQUE Avant même de rechercher les causes de l'anomalie, vérifier que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension).



ATTENTION Avant d'entamer tout travail de réparation sur le lit, veillez à ce que le lit soit mis hors tension réseau et que le bloc d'accumulateur soit débranché en appuyant sur le bouton de réinitialisation.

Lorsque la même erreur se produit à plusieurs reprises, veuillez lire la mémoire des défauts à travers le Système de diagnostic Völker (VDS) avant de procéder à une nouvelle réinitialisation.

REMARQUE Respectez l'affectation des contacts à fiches pour la platine d'extension sur le double entraînement :



Raccordement capteur

Sans fonction

Possibilité de raccordement d'une télécommande supplémentaire

Alimentation du moteur pour le déplacement en longueur

Dépannage | Tableau des anomalies 2/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le déplacement du plan de couchage (relève-buste, repose-jambes, repose-cuisses) ne fonctionne pas.	(1) Télécommande verrouillée. (2) Télécommande du personnel soignant verrouillée. (3) L'adaptateur secteur n'est pas branché ou la prise n'est pas sous tension et le bloc d'accumulateurs est déchargé. (4) Le lit a été mis hors service. (5) Erreur de communication dans le système électronique. (6) Télécommande défectueuse. (7) Télécommande du personnel soignant défectueuse.	(1) Déverrouiller la télécommande  34. (2) Déverrouiller la télécommande  34. (3) Brancher la fiche ou vérifier la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  29 puis actionner une fonction au choix de la télécommande. (4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. (5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation vert  31 sur le double entraînement. Après environ 10 sec., appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts ! (6) Remplacer la télécommande. (7) Remplacer la télécommande du personnel soignant.

 Suite à la page suivante.

Dépannage | Tableau des anomalies 3/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut pas être réglé en hauteur.	(1) Télécommande verrouillée (2) Télécommande du personnel soignant verrouillée. (3) L'adaptateur secteur n'est pas branché ou la prise n'est pas sous tension et le bloc d'accumulateurs est déchargé. (4) Le lit a été mis hors service. (5) Erreur de communication dans le système électronique. (6) Le plan de couchage n'est pas revenu à la position finale au niveau de la tête.	(1) Déverrouiller la télécommande  34. (2) Déverrouiller la télécommande  34. (3) Brancher la fiche ou vérifier la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  29 puis actionner une fonction au choix de la télécommande. (4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. (5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation vert  31 sur le double entraînement. Après environ 10 sec., appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau  29, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts ! (6) Appuyer sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » sur la télécommande du personnel soignant jusqu'à ce que le plan de couchage soit ramené au point final et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.

 Suite à la page suivante.

Dépannage | Tableau des anomalies 4/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut pas être réglé en hauteur.	(7) Télécommande défectueuse. (8) Télécommande du personnel soignant défectueuse.	(7) Remplacer la télécommande. (8) Remplacer la télécommande du personnel soignant.

Erreur possible du fonctionnement Vis-a-Vis :

Le verrou entre le relève-cuisses et le repose-jambes ne se verrouille ou déverrouille que difficilement.	(1) Le repose-jambes et le reste du lit ne sont pas alignés exactement et les côtés du lit ne sont pas au même niveau.	(1) Vérifier que les côtés du lit soient alignés et que les bourrelets entre le repose-jambes et le reste du lit soient au même niveau.
Le repose-jambes ne peut pas être déplacé malgré le déverrouillage.	(1) Le plan de couchage n'est pas revenu à la position finale au niveau des pieds.	(1) Effectuer une nouvelle fois le verrouillage Vis-a-Vis et appuyer sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » sur la télécommande du personnel soignant jusqu'à ce que le plan de couchage soit ramené au point final en direction du pied de lit et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.
Le repose-jambes ne se déplace pas facilement.	(1) Le sol n'est pas bien plat dans la direction du déplacement.	(1) Positionner le lit de manière à ce qu'il se trouve sur un sol plan (c'est-à-dire sans creux ni bosses) dans la zone de déplacement du repose-jambes.

 Suite à la page suivante

Dépannage | Tableau des anomalies 5/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut pas être déplacé en longueur jusqu'à la tête de lit.	(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté. (2) La position de confort (position proclive) n'est pas entièrement abaissée.	(1) Déplacer le verrouillage Vis-a-Vis des deux côtés du lit en direction de la tête de lit pour la verrouiller. (2) Appuyer sur la touche « Descente du plan de couchage » de la télécommande jusqu'à ce que le plan de couchage soit complètement à l'horizontale dans la position la plus basse.
Le lit ne peut pas être déplacé en longueur jusqu'au pied de lit.	(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté.	(1) Effectuer le verrouillage Vis-a-Vis des deux côtés du lit.
Message d'erreur indiqué par la LED allumée en rouge sur la télécommande du personnel soignant.	(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté. (2) La fonction demandée nécessite que le lit soit préalablement entièrement amené en position de départ Vis-a-Vis ou en position normale.	(1) Effectuer le verrouillage Vis-a-Vis des deux côtés du lit. (2) Appuyer sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » ou « vers l'arrière » sur la télécommande du personnel soignant jusqu'à ce que le plan de couchage soit ramené au point final correspondant et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.

Dépannage | Centres d'assistance

En cas de besoin, veuillez contacter le partenaire compétent de votre organisation commerciale Völker. Vous recevrez alors immédiatement toutes les informations nécessaires concernant le service après-vente complet.

Le chapitre **Annexe** contient les spécifications et classifications techniques, les indications concernant la durée d'utilisation et l'élimination, ainsi que des liens menant aux déclarations du fabricant et aux formulaires regroupés dans l'annexe.

CONTENU

Symboles utilisés  68

Caractéristiques techniques  69

Classification  71

Plaque signalétique  72

Durée d'utilisation/élimination  74

Déclarations du fabricant, formulaires, manuel d'utilisation électronique  75

Konformitätserklärung
Anhang VII
EU-Richtlinie 93/42/EWG

Der Unterzeichnende
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

mit einer Fertigungsstätte unter der Adresse:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten
Produkte in der von uns in Verkehr
gebrachten Ausführung die grundlegenden
Anforderungen des Anhangs I der EU-
Richtlinie 93/42/EWG erfüllen. Es wurden die
folgenden Normen angewendet:

DIN EN 60601-1:2007-07,
DIN EN 60601-1-2:2007-12,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,

Declaration of conformity
Appendix VII
EU Directive 93/42/EEC

The signatory
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Germany

with a manufacturing site at:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen/Germany

confirms that the products described
below and in the form distributed by
ourselves meet the basic requirements of
Appendix I of EU Directive 93/42/EEC.
The following standards are applied:

DIN EN 60601-1:2007-07,
DIN EN 60601-1-2:2007-12,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,
DIN EN 60601-2-52:2010-12.

Déclaration de conformité
Annexe VII
Directive EU 93/42/CEE

La soussignée
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Allemagne

avec un site de production à:
Völker GmbH
Ahornstraße 4
09661 Hainichen/Allemagne

confirme que les produits spécifiés ci-
dessous sont conformes, dans le modèle
mis en circulation, aux exigences
fondamentales de l'annexe I de la
directive européenne 93/42/CEE.
Les standards suivants sont appliqués:

DIN EN 60601-1:2007-07,
DIN EN 60601-1-2:2007-12,
DIN EN 60601-1-4:1996+A1:1999,
DIN EN 60601-2-52:2010-12.

Annexe | Symboles utilisés



Symboles d'avertissement

Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !



Attention : risque d'écrasement et de pincement !



Lire et respecter les informations du manuel d'utilisation !



= 250 kg

Charge de travail sécurisée 250 kg



= 185 kg

Poids max. autorisé du patient 185 kg
(dans les environnements d'application 1 et 2)  9



Courant continu



Courant alternatif



Appareil de classe de protection II, isolé



Partie d'application type B conformément à la norme DIN EN 60601-1



Le produit satisfait aux exigences fondamentales de l'annexe 1 de la directive européenne 93/42/CEE.



Le produit doit être éliminé en conformité avec la directive européenne 2002/96 CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

Les logos suivants sont spécifiques aux pays :



Certifié TÜV SÜD
(Technischer Überwachungs-Verein SÜD - organisme de contrôle et de normalisation allemand)



Certifié NRTL
(Nationally Recognized Testing Laboratory - laboratoire d'essais reconnu à l'échelle nationale)

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Les indications ci-dessous signalées par un astérisque (*) sont en fonction de la longueur, de la largeur ou du modèle du lit. Les valeurs mentionnées correspondent à celles du modèle S 962-2 Vis-a-Vis dans le design S.

Dimensions extérieures (l x L) pour plan de couchage de 90 x 200 cm *	environ 99 x 220,5 cm
pour plan de couchage de 90 x 210 cm *	environ 99 x 230,5 cm
pour plan de couchage de 90 x 220 cm *	environ 99 x 240,5 cm
pour plan de couchage de 100 x 200 cm *	environ 109 x 220,5 cm
pour plan de couchage de 100 x 210 cm *	environ 109 x 230,5 cm
pour plan de couchage de 100 x 220 cm *	environ 109 x 240,5 cm
Hauteur de l'accessibilité en partie basse	environ 13 cm
Hauteur arête inférieure du sommier (min./max.)*	environ 24 cm / 55 cm
Hauteur arête supérieure plan de couchage (min./max.)*	environ 40 cm / 71 cm
Hauteur de l'arête supérieure tête/pied de lit (min./max.)*	environ 75 cm / 106 cm
Hauteur milieu galets distanceurs	environ 33 cm / 64 cm
Plan de couchage (en 4 parties)*	environ 90 x 200/210/220 cm environ 100 x 200/210/220 cm
Densité du matelas	40 - 50 kg/m ³
Poids à vide*	environ 169 kg

Charge de travail sécurisée Lit	250 kg	
Poids max. des patients  9	<u>Environnements d'application</u> 1, 2	<u>Environnements d'application</u> 3, 4, 5
	185 kg	215 kg
Charge de travail sécurisée Logement pour potence	75 kg	
Charge de travail sécurisée Tige porte-sérum	2 kg/crochet	
Roulettes	6 exemplaires, Ø 125 mm	
Charge max. des roulettes	150 kg (dynamique)	

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 2/2

Tension de réseau	AC 230 V (Version UE) AC 240 V (Version UK) AC 115 V (Version US)
Puissance nominale Fréquence nominale	450 W 50 Hz / 60 Hz
Fusible primaire	3,15 A (Version UE) 5,0 A (Version UK) 6,3 A (Version US)
Bloc d'accumulateurs	Type : 2 x accumulateurs 12 V (plomb-gel) 7,2 Ah
Plage de températures en utilisation	+ 10 °C à + 40 °C
Plage de températures transport/stockage	- 20 °C à + 60 °C
Humidité	30 % à 75 %, rel.
Pression atmosphérique	700 hPa à 1060 hPa

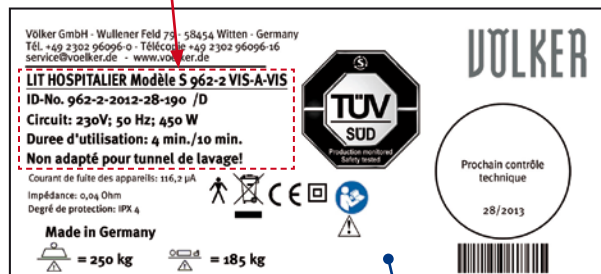
Annexe | Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529	IPX4 pas adapté au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des anesthésiants ou des détergents inflammables (voir la brochure de l'association professionnelle ZH 1/200)
Regroupement/Classification selon 93/42/CEE Annexe IX	Classe I

Type de fonctionnement	Intermittent 4 min / 10 min Durée de fonctionnement max. 4 min. Durée de coupure 10 min.
Contrôle technique	1 fois par an

Annexe | Plaque signalétique 1/2

Indications



La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

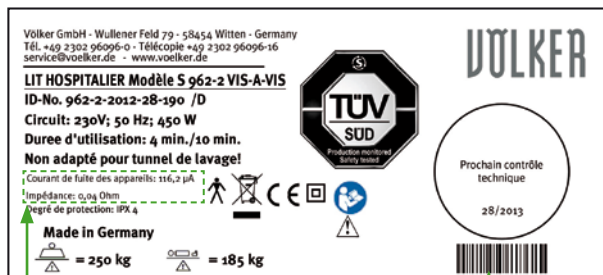
Pour lire la plaque signalétique, redressez le relève-buste.



Indications	Explication
1ère ligne	Désignation du modèle. Dans l'exemple: LIT MEDICALISE modèle S 962-2 VIS-A-VIS
2ème ligne	Référence (composée ainsi): 962-2 = modèle -2012 = année de production -28 = semaine de production (semaine civile) -190 = numéro chronologique D = version de connecteur réseau (par ex. D = Allemagne)
3ème ligne	Circuit: tension de réseau; fréquence de réseau; puissance absorbée
4ème ligne	Durée d'utilisation: Durée de fonctionnement ininterrompu maximum des fonctions électromotrices du lit. Dans l'exemple: 4 min/10min signifie que le lit peut être utilisé au max. pendant 4 min. sans interruption, puis qu'une pause de 10 min. doit être respectée (protection contre la surchauffe).
5ème ligne	Aptitude à pouvoir être lavé dans un tunnel de lavage. Dans l'exemple: non adapté pour tunnel de lavage.

Symboles utilisés 68

Annexe | Plaque signalétique 2/2



Mesures

Code-barre

Mesures

- | | |
|------------|---|
| 1ère ligne | Courant de fuite en μA |
| 2ème ligne | Impédance de la compensation de potentiel en Ω (Ohm) |

Les mesures originales indiquées ont été obtenues conformément à la norme DIN EN 62353.

Le code-barre (code 39) comprend la référence numérique (10 caractères).

Annexe | Durée d'utilisation / Élimination

La durée d'utilisation attendue du lit est d'environ 10 ans. Pour assurer son élimination en conformité avec la législation en vigueur relative à la protection de l'environnement, veuillez contacter notre responsable commercial local le plus proche de chez vous.

Annexe | Déclarations du fabricant, formulaires, aperçu , manuel d'utilisation électronique

Déclarations du fabricant

- Déclaration de conformité  76
- Tableau 201 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 3))  77
- Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 6))  78
- Tableau 204 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique pour tous les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))  80
- Tableau 206 – Distance de sécurité recommandée entre les appareils portables et mobiles de télécommunication hautes fréquences et le S 962-2 Vis-a-Vis – pour appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))  83

Formulaires

- Contrôle technique des lits hospitaliers et medicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer  84
- Commande de pièces détachées  85

Aperçu

- Accessoires pour lits Völker  86

Manuel d'utilisation électronique

- Condition préalable à l'utilisation du manuel d'utilisation électronique  89

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité

Konformitätserklärung Anhang VII EU-Richtlinie 93/42/EWG	Declaration of conformity Appendix VII EU Directive 93/42/EEC	Déclaration de conformité Annexe VII Directive EU 93/42/CEE
Der Unterzeichnende Völker GmbH Wüllener Feld 79 59454 Witten	The signatory Völker GmbH Wüllener Feld 79 59454 Witten/Germany	La soussignée Völker GmbH Wüllener Feld 79 59454 Witten/Allemagne
mit einer Fertigungsstätte unter der Adresse: Völker GmbH Alhornstraße 4 09661 Heinitzen	with a manufacturing site at: Völker GmbH Alhornstraße 4 09661 Heinitzen/Germany	avec un site de production à: Völker GmbH Alhornstraße 4 09661 Heinitzen/Allemagne
bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die grundlegenden Anforderungen des Anhangs I der EU- Richtlinie 93/42/EWG erfüllen. Es wurden die folgenden Normen angewendet:	confirms that the products described below and in the form distributed by ourselves meet the basic requirements of Appendix I of EU Directive 93/42/EEC. The following standards are applied:	confirme que les produits spécifiés ci- dessous sont conformes, dans le modèle mis en circulation, aux exigences fondamentales de l'annexe I de la directive européenne 93/42/CEE. Les standards suivants sont appliqués:
DIN EN 60601-1:2007-07, DIN EN 60601-1-2:2007-12, DIN EN 60601-1-4:1995+A1:1999, DIN EN 60601-2-52:2010-12.	DIN EN 60601-1:2007-07, DIN EN 60601-1-2:2007-12, DIN EN 60601-1-4:1995+A1:1999, DIN EN 60601-2-52:2010-12.	DIN EN 60601-1:2007-07, DIN EN 60601-1-2:2007-12, DIN EN 60601-1-4:1995+A1:1999, DIN EN 60601-2-52:2010-12.
Damit sind die Anforderungen des Medizinproduktegesetzes zur Anbringung einer CE Kennzeichnung erfüllt.	The requirements of the medical products law pertaining to the display of a CE seal of approval are thereby fulfilled.	Les exigences de la loi sur les produits médicaux concernant l'apport de la marque CE sont ainsi satisfaites.
Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.	This declaration of conformity becomes invalid if the products are altered without the agreement of the manufacturer.	Cette déclaration de conformité est invalidée en cas de modification des produits, non autorisée par le fabricant.
Bezeichnung der Produkte: S 962-2W, S 862-2, S 962-2 Vis-a-Vis, S 962-2W, S 862-2, S 862-2W.	Description of products Type/Article No.: Hospital beds S 962-2, S 862-2 Vis-a-Vis, S 962-2W, S 862-2, S 862-2W.	Désignation des produits Modèle/Référence : Lits hospitaliers S 962-2, S 962-2 Vis-a-Vis, S 962-2W, S 862-2, S 862-2W.
EG-Richtlinien: Richtlinie 93/42/EWG vom 14.06.1993 über Medizinprodukte (Anhang I, Grundlegende Anforderungen). Die Produkte sind Produkte der Klasse I gemäß Anhang IX der Richtlinie 93/42/EWG vom 05.09.2007.	EU Directives: Directive 93/42/EEC of 14.06.1993 concerning medical products (Appendix I, Basic requirements). The design and construction of this product conforms to Class I (Appendix IX) Directive 93/42/EEC of 05.09.2007.	Directives européennes: Directive 93/42/CEE du 14.06.1993 sur les produits médicaux (annexe I « Exigences fondamentales »). La conception du produit est conforme à la classe I (annexe IX) Directive 93/42/CEE du 05.09.2007.

Witten, 20.02.2012



Mitchell Tidman
Geschäftsführer / Managing Director / Gérant

Information
Vous trouverez
une version
imprimée de
ce document
sur Internet à
l'adresse:
www.voelker.de.

Tableau 201 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique**(6.8.3.201 a) 3))**

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.

Mesures des émissions	Conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Emissions HF IEC 61000-3-2	Classe A	Le lit est apte à l'utilisation dans tous les établissements, y compris les zones résidentielles et celles qui sont immédiatement rattachées à un réseau public d'alimentation qui approvisionne également les bâtiments utilisés à des fins d'habitation.
Fluctuations de la tension / Flicker IEC 61000-3-3	Concorde	
Emissions RF CISPR 14 – 1	Concorde	Le lit n'est pas apte au raccordement à d'autres appareils.

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 6))

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Décharge électrostatique (DES) IEC 61000-4-2	Décharge de contact ± 6 kV Décharge aérienne ± 8 kV	Décharge de contact ± 6 kV Décharge aérienne ± 8 kV	Les sols doivent être en bois ou en béton et recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / Bursts IEC 61000-4-4	± 2 kV pour l'alimentation électrique ± 1 kV pour les câbles d'entrée et de sortie	± 2 kV pour l'alimentation électrique Non utilisable	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique.
Tensions de choc IEC 61000-4-5	± 1 kV tension symétrique ± 2 kV tension de phase	± 1 kV tension symétrique Non utilisable	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique.

 *Suite à la page suivante.*

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique IEC 61000-4-11	$< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ de pics de tension en U_T) pour 0,5 cycle $40 \% U_T$ (60 % dip en U_T) pour 5 cycles $70 \% U_T$ (30 % dip en U_T) pour 25 cycles $< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ dip en U_T) pour 5 s	$< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ de pics de tension en U_T) pour 0,5 cycle $40 \% U_T$ (60 % dip en U_T) pour 5 cycles $70 \% U_T$ (30 % dip en U_T) pour 25 cycles $< 5 \% U_T$ ($>95 \%$ dip en U_T) pour 5 s	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou d'une batterie.
Champ magnétique pour fréquence d'alimentation (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de fréquence de réseau doivent présenter les valeurs caractéristiques que l'on retrouve dans les environnements commerciaux ou hospitaliers.
Mes. 1 : U_T est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.			

Tableau 204 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique pour tous les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Parasites HFguidés IEC 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	3 V	

 *Suite à la page suivante.*

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Parasites HFémis IEC 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	Les appareils radio portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à distance du lit, y compris son câblage, qui soit inférieure à la distance de sécurité recommandée qui sera calculée avec la formule correspondante pour la fréquence d'émission. Distance de sécurité recommandée $d = 1,17\sqrt{P}$ de 150 kHz à 80 MHz $d = 1,17\sqrt{P}$ de 80 MHz à 800 MHz $d = 2,33\sqrt{P}$ de 800 MHz à 2,5 GHz Où P est la puissance nominale de l'émetteur en watt (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur et d la distance de sécurité recommandée en mètres (m). Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être^b inférieure au niveau de conformité conformément à un contrôle effectué sur place ^a Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle suivant, des parasites sont possibles. 

☞ Suite à la page suivante.

Mes. 1 : Pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

Mes. 2 : Ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques sera influencée par des phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

^a En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, comme par ex. bases de téléphones portables et appareils radios mobiles, appareils de radio-amateurs, émetteurs de radio AM et FM et de télévision ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, le lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performances inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, comme par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement à un autre endroit du lit.

^b Dans la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, la puissance de champ doit être inférieure à 3 V/m.

Tableau 206 – Distance de sécurité recommandée entre les appareils portables et mobiles de télécommunication hautes fréquences et le S 962-2 Vis-a-Vis – pour appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))

Le lit est conçu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les parasites HF sont contrôlés. Le client ou l'utilisateur du lit peut aider à éviter l'apparition de parasites électromagnétiques en respectant la distance minimale de sécurité entre les appareils de télécommunication hautes fréquences portables et mobiles (émetteurs) et le lit. La distance de sécurité minimale d dépend de la puissance de sortie maximum de l'appareil de communication (voir ci-dessous).

Puissance nominale de l'émetteur W	Distance de sécurité en fonction de la fréquence du transmetteur m		
	de 150 kHz à 80 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	de 80 MHz à 800 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	de 800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,33 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

Pour les émetteurs dont la puissance nominale maximum n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, la distance de sécurité recommandée d en mètres (m) pourra être déterminée en utilisant la formule qui sera visée dans la colonne correspondante ; ici, P représente la puissance nominale maximum de l'émetteur en watt (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur.

Mes. 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

Mes. 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques sera influencée par des phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer

[illegible]

A* : Remplacement, tous les 5 ans pour les poignées de manivres (HG) et pour HG avec bécrot de roulement (RP) en mode "Ménagement sénior", tous les 3 ans pour HG avec RF en mode hospitalisation, tous les 2 ans pour HG avec RF pour nettoyage dans des installations de la ligne. A2* : Remplacer tous les deux ans. B* : Rechercher des dégâts éventuels. B1 : Rechercher une déformation éventuelle. B2 : Vérifier le fonctionnement des moteurs et des réarmateurs de la cage. C : Courir, déclenchement du moteur en fin de course. C1 : Examen fonctionnel éventuel.

VÖLKE

(Allemagne · Téléphone +49 2302 960 96-62 · Télécopie +49 2302 960 96-66 · E-mail: service@voelkel.de)

Information
Vous trouverez
une version
imprimée de
ce document
sur Internet à
l'adresse:
www.voelker.de.

Commande de pièces détachées

Page ____ à ____

Nom de l'établissement : _____

Nom de la personne
qui passe commande : _____

Rue : _____

Code postal/Ville/Pays : _____

Numéro de téléphone : _____

Numéro de client : _____

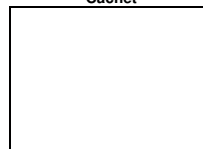
Votre numéro de commande : _____

Date de commande : _____

Signature : _____

(Données à compléter en majuscules svp)

Cachet



Völker SARL
Service après ventes
13 avenue de l'Energie
67800 BISCHHEIM/France

VÖLKER

Tel : +33 38 831452
Fax : +33 388831569
E-mail : info@voelker.fr

Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation

Adresse : _____

Nom du commanditaire : _____

Rue : _____

Code postal/Ville/Pays : _____

Veuillez s'il vous plaît compléter soigneusement les données pour éviter les complications de traitement et de livraison inutiles.

MODELE (Type de lit)	N° D'IDENTIFICATION/ANNÉE DE PRODUCTION DESCRIPTION PIECES DETACHEES (Plaque signalétique sur le logement de potence/la face intérieure de la traverse de tête du châssis)	DESCRIPTION PIECES DETACHEES	NUMERO D'ARTICLE	NOMBRE

Information
Vous trouverez
une version
imprimée de
ce document
sur Internet à
l'adresse:
www.voelker.de.

Accessoires pour lits Völker 1/3

Référence	Article	Modèle S 962-2 Vis-a-Vis
ZK-948	Câble d'équipotentialité	•
ZK-943	Crochet multifonctions	•
ZK-1043	Crochet multifonctions	•
ZK-983/2	Etrier d'extension	•
ZK-972/3	Fixation sangle d'immobilisation	•
ZK-981 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,00 m	•
ZK-981 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,10 m	•
ZK-981 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,20 m	•
ZK-981 E 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,00 m	•
ZK-981 E 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,10 m	•
ZK-981 E 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,20 m	•
ZK-982	Housse de protection pour sécurité médiane	•
ZK-1035/3	Panneau de pied convertible en dépose-literie 0,9 m	•
ZK-1035/3 1.0	Panneau de pied convertible en dépose-literie 1,0 m	•
ZK-1035/4	Panneau de pied de lit rabattable 0,9 m	•
ZK-1035/4 1.0	Panneau de pied de lit rabattable 1,0 m	•
ZK-950 R	Plaque nominative	•
Dokumentenhalter MR	Porte document avec compartiment radiographique	•
Dokumentenhalter OR	Porte document sans compartiment radiographique	•
ZK-1042	Porteflacon double	•
ZK-1042/2	Porteflacon double	•

Accessoires pour lits Völker 2/3

Référence	Article	Modèle S 962-2 Vis-a-Vis
ZK-1041	Porteflacon simple	•
ZK-978/2	Porte-serviette	•
ZK-936/1	Potence avec poignée	•
ZK-936/2	Potence avec poignée ergonomique	•
ZK-936/3	Potence avec sangle enrouleur	•
ZK-1088	Rail à accessoires pivotant	•
ZK-1084	Rail normalisé	•
ZK-1091	Rail normalisé ISO	•
ZK-1083/6	Rail normalisé ISO, 40 cm	•
ZK-1083/8	Rail normalisé ISO, 60 cm	•
ZK-991 2.0	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 40 cm	•
ZK-991 2.1	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,10 m avec main courante 40 cm	•
ZK-991 2.2	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,20 m avec main courante 40 cm	•
ZK-992 2.0	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,00 m (8 cm haut)	•
ZK-992 2.1	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,10 m (8 cm haut)	•
ZK-992 2.2	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,20 m (8 cm haut)	•
ZK-969/3	Sécurité médiane	•
ZK-969/2	Sécurité médiane HPL	•
ZK-969/3	Sécurité médiane HPL avec perforations	•
ZK-1090	Securités latérales un seul tenant - 3 barres, Hauteur 34 cm	•
ZK-1090/2	Securités latérales un seul tenant - 4 barres, Hauteur 44 cm	•

Accessoires pour lits Völker 3/3

Référence	Article	Modèle S 962-2 Vis-a-Vis
ZK-937/3	Support porte-sérum pour ZK-936/1	•
ZK-937/2	Support porte-sérum pour ZK-936/2	•
ZK-965	Support pour béquilles	•
ZK-965/2	Support pour béquilles	•
ZK-940/3	Support pour flacon d'urine	•
ZK-1040	Support pour flacon d'urine	•
ZK-1040/2	Support pour flacon d'urine	•
ZK-982	Support pour sécurité médiane	•
ZK-979	Support pour sécurité médiane	•
ZK-1044/3	Support pour télécommande	•
ZK-1086	Support pour télécommande	•
ZK-1089	Support transducteur	•
ZK-962/2	Tablette écriteire	•
ZK-939 R	Tige porte-sérum	•
ZK-939 ROV	Tige porte-sérum	•
ZK-939 UOV	Tige porte-sérum	•
ZK-939 S	Tige porte-sérum	•
ZK-939 U	Tige porte-sérum	•

Condition préalable à l'utilisation du manuel électronique d'utilisation

Pour pouvoir ouvrir la version électronique du manuel d'utilisation (fichier PDF), le logiciel Adobe Reader 7.0.5 ou une version plus récente (ou une version correspondante d'Adobe Acrobat) doit être installée sur votre ordinateur.

Le logiciel Adobe Reader est disponible pour presque tous les systèmes d'exploitation. La version logicielle la plus récente peut être téléchargée gratuitement à l'adresse www.adobe.de/products/acrobat/readstep2.html  .

Vous trouverez la version électronique de ce manuel d'utilisation sur Internet à l'adresse: www.voelker.de.

Marques de fabrique

Adobe, Acrobat et Reader sont des noms ou marques déposées de la société Adobe Systems Incorporated.

Windows est une marque déposée de la société Microsoft Corporation.

Notes:



Völker GmbH

Wullener Feld 79 · 58454 Witten/Allemagne

Téléphone +49 2302 960 96-0

Télécopie +49 2302 960 96-16

www.voelker.de · info@voelker.de